



ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 16

ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/16/

1 ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше

2 ביאור הדברים על ענין נ"ח משמאל ומזוזה מימין. הנה המצות הן מלמטה למעלה והתורה מלמעלה למטה.

Объяснение слов о том, что ханукальный светильник находится слева, а мезуза — справа. Итак, мицвот направлены снизу вверх, а Тора — сверху вниз.

והיחוד שביניהם הוא כמשל העומד למעלה ורוצה להתקרב עם העומד למטה זה עולה בסולם וזה יורד עד שנפגשין זה בזה.

А соединение между ними подобно встрече двух стоящих: один стоит наверху и хочет приблизиться к тому, кто стоит внизу; один поднимается по лестнице, а другой спускается, пока они не встречаются.

3 וביאור הענין הנה כתיב כל אשר חפץ ה' עשה. וכתיב בדבר ה' שמים נעשו.

И объяснение этого таково: написано: «Всё, чего желал Б-г, Он совершил», и написано: «Словом Б-га сотворены небеса».

והענין שהחומר נברא בדבר ה' והתמונה והציור באיזה אופן שנברא הוא מחפץ ה' מה רבו מעשיך ה' כולם בחכמה עשית.

Дело в том, что вещество было создано словом Б-га, тогда как форма и очертания — [то есть] то, каким образом оно было создано, — происходят от желания Б-га: «Как многочисленны дела Твои, Б-г! Все Ты создал мудростью».

שבח"י החכמה היא בחי' גבורות. דהיינו התחלקות לעשות כל ציור וכל תמונה לכל הפרטים למיניהם.

Ибо уровень Хохмы (мудрости) — это уровень Гвурот (сдерживающих сил), то есть разделение: создание каждой формы и каждого очертания для всех частных видов, согласно их видам.

4 ושרש החכמה למעלה הוא בחי' בוצינא דקרדוניתא קו המדה מדוד משחת' [משחתא]. מי מדד בשעלו מים כו'. והגילוי הוא בחכמה דאצי' אור אבא ושם מה רבו מעשיך שרבו מאד פרטיים רבים.

И корень Хохмы (мудрости) наверху — это уровень Буцина де-Кардинуса, линия меры, отмечающая меру: «Кто измерил воды горстью Своей руки» и т. д. Раскрытие же происходит в Хохме мира Ацилут (мира эманации), в свете Абы (Отца); там сказано: «Как многочисленны дела Твои», ибо они весьма многочисленны и разнообразны в своих частностях.

אך שהיו כלולים בחכמה וכמשל השכל הגשמי שתופס ומקיף הרבה ענינים בבת אחת וברגע אחת וכדי להוציא מהעלם אל הגילוי צריך לפרט בדבורים רבים ושונים בשעה ושתים.

Однако они были включены в Хохму, как в примере с физическим разумом, который схватывает и охватывает множество предметов одновременно, в одно мгновение; чтобы же вывести [их] из сокрытия в раскрытие, нужно подробно изложить их множеством различных слов в течение часа или двух.

כך בחכמה כלולים מה רבו מעשיך בכל ציור וכל תמונה ונפרטו בע"מ [בעשרה מאמרות] שנברא העולם. אך המאמרות הן עשרה בלבד כי לא נפרט הכל בדבור רק דרך כלל ולא דרך פרט:

Так и в Хохме включены «Как многочисленны дела Твои» — всякое очертание и всякий образ; они же были изложены в десяти предложениях, которыми был сотворен мир. Однако предложений всего десять, поскольку не все было изложено в речи: лишь в общем, а не в подробностях.

5 והטעם כי מה שנפרט בדבור הוא בכדי להיות בחי' יש כי מבחי' חכמה דאצי' לא היה יכול להיות בחי' יש ואפי' [ואפילו] מה שנתלבש בז"א שהוא בחי' הוי"ה הכל נק' בחי' א"ס דאיהו וחיוהי חד.

Причина в том, что подробное выражение в речи необходимо для возникновения уровня «есть» (существования), ибо из уровня Хохмы мира Ацилут (мира эманации) не мог возникнуть уровень «есть»; и даже то, что облачено в Зеир Анпин (эмоциональные качества), который представляет собой уровень Авая, всё называется уровнем Бесконечного (Эйн Соф), ибо «Он и Его жизненные силы едины».

6 ולא היה יכול להיות בחי' פירוד רק במל' דאצי' בדבר מלך שלטון. והיינו ע"י כי מל' דאצי' נעשה עתיק דבריאה וכו'.

И отделённое существование могло возникнуть лишь на уровне Малхут мира Ацилут (мира эманации), согласно сказанному: «Слово царя — власть». Это происходит потому, что Малхут Ацилут становится Атиком мира Брия (мира творения) и так далее.

אך מ"מ בחי הוי"ה מושל בבחי מלי להיות בטול היש וכענין וצבא השמים לך משתחווים דהיינו בחי בטול המלאכים בכלות הנפש.

И всё же уровень Авая властвует над уровнем Малхут, чтобы существующее могло пребывать в состоянии самоустранения (битуля), как сказано: «И небесное воинство поклоняется Тебе», то есть речь идёт об уровне битуля ангелов, когда душа изнемогает.

והשמש והירח משתחווים אפי' בגופם שסובבים והולכים ובטול זה הוא ע"י כל אשר חפץ הוי"ה שבחי חפץ זה מתלבש בחכמה דאצי' וחכמה דאצי' מתלבשת בחכמה דמלי דאצי' המתלבשת בבי"ע

И солнце, и луна поклоняются даже своими телами — тем, что вращаются и движутся по своим орбитам. Этот битуль происходит благодаря тому, «чего пожелал Авая»: это желание облакается в Хохму Ацилут, Хохма Ацилут облакается в Хохму Малхут Ацилут, а та облакается в [миры] Брия, Йецира и Асия,

כי גבוה מעל גבוה שומר. וכל מה שלמטה מקבל ממה שלמעלה הימנו עד רום המעלות.

ибо «высший над высшим бодрствует». И всё нижнее получает от того, что выше него, вплоть до самой вершины.

(ואפי' [ואפילו] הפילוסופים מודים בזה רק שאין משיגים רק עשר בחי התחתונות ה' גלגלים וגלגל היומי.

(И даже философы признают это, однако постигают лишь десять нижних уровней: восемь сфер и дневную сферу.

וע' בפרדס שער ששי ספ"ג [סוף פרק ג'] וכבר הסכימו החוקרים כו' וגלגל השכל העשירי כו' ויותר מזה אין משיגים אבל יכול להיות גם לפי דעתם שיש למעלה מהם ג"כ)

См. «Пардес», врата 6, конец главы 3: «Исследователи уже пришли к согласию» и далее; «десятая сфера, сфера разума» и далее. За пределами этого они не простирают своего постижения. Однако возможно, что и согласно их мнению над ними также есть [нечто].)

רק העכו"ם [העובדי כוכבים ומזלות] אומרים מאחר שכבר נשתלשל בהעלם אחר העלם בבחי שם אלקים המצמצם כו' מוכרח להיות נשאר כך

Только идолопоклонники говорят: раз всё уже нисходило, проходя через сокрытие за сокрытием, на уровне имени Элоким, которое сокращает и так далее, оно непременно должно оставаться таким.

אבל כי אני ידעתי (אני בחיי מלי וכנ"י [וכנסת ישראל]) כי גדול הוי"ה ששם הוי"ה מושל על כל בחיי אלקים משא"כ פרעה אמר לא ידעתי את הוי"ה שלא ידע רק שם אלקים.

Но: «Ибо я знаю» — «я» означает уровень Малхут и Общину Израиля — «, что велик Авая», ибо имя Авая властвует над каждым уровнем Элоким. Фараон же сказал: «Я не знаю Авая», поскольку знал лишь имя Элоким.

ואמר עזב ה' את הארץ (ובאמת לא בדעת ידבר כמ"ש בתניא ח"ב [חלק ב'] שהרי נס של בריאת שמים וארץ גדול מנס של קי"ס [קריעת ים סוף] כו' ע"ש) ולכן אומרים איה אלקיהם.

И он сказал: «Б-г оставил землю» (но в действительности он говорит без знания, как написано в «Тании», часть II, ведь чудо сотворения небес и земли больше чуда расступления Красного моря и т. д.; см. там). Поэтому и говорят: «Где их Б-г?»

אבל באמת כל אשר חפץ הוי"ה עשה. שזהו ענין יחוד שם הוי"ה עם שם אלקים ויחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתיה שיחוד זה היינו בחיי המשכה שנמשך שם הוי"ה ומשתלב בשם אלקים להיות בטול היש כו'.

Но в действительности: «Всё, чего желало имя Авая, Он совершил». В этом и состоит единство имени Авая с именем Элоким и единство Святого, благословен Он, и Его Шхины (Б-жественного присутствия). Это единство представляет собой аспект нисхождения: имя Авая нисходит и вплетается в имя Элоким, чтобы произошло самоустранение сущего и т. д.

7 והנה בבחי' יחוד זה והמשכה זו יש ב' דרכים. הא' ששם הוי"ה יורד למטה לבחי' אלקים ונקי שילוב הוי"ה באלקים.

Итак, в этом единстве и этом нисхождении есть два пути. Первый: имя Авая нисходит вниз, на уровень Элоким; это называется вплетением Авая в Элоким.

ואזי האל"ף קודם ל"י ששם אלקים מלביש את שם הוי"ה. ושם הוי"ה מלוכח בתוכו. והב' ששם אלקים עולה למעלה.

И тогда алеф предшествует йуду, ибо имя Элоким облекает имя Авая, а имя Авая облечено внутри него. Второй путь — когда имя Элоким поднимается вверх

ונכלל בשם הוי"ה ואזי היו"ד קודם לאל"ף כו' והנה היתרון והמעלה הוא כששם אלקים עולה למעלה
כי כשהשם של הוי"ה יורד לבחי' שם אלקים להתלבש בו

и включается в имя Авая; и тогда йуд предшествует алефу и т. д. Итак, преимущество и превосходство — в том, что имя Элоким поднимается вверх; ведь когда имя Авая нисходит на уровень имени Элоким, чтобы облечься в него,

הנה הוא ע"י כמה צמצומים להיות התלכשות בבחי' יש אבל כשהשם אלקים עולה ונכלל בבחי' הוי"ה
ה"ז [הרי זה] עולה לבחי' אין כו':

это происходит посредством многочисленных цимцумим (сокращений), чтобы стало возможным облечься на уровне еш (существования); но когда имя Элоким поднимается и включается в уровень Авая, оно тем самым возносится на уровень айн (небытия) и т. д.

8 והנה נר מצוה הוא בחי' העלאה. ותורה אור הוא בחי' המשכה וביאור הענין הוא בהקדים להבין ענין האותיות. והוא כי האותיות היוצאות בה' מוצאות הפה.

Итак, «заповедь — светильник» — это уровень вознесения, а «Тора — свет» — уровень нисхождения. Чтобы объяснить это, прежде следует понять, что такое буквы. Буквы произносятся посредством пяти мест артикуляции во рту:

אחה"ע מן הגרון כו'. אין המוצאות עושים ומפעילים את האותיות כמו כנור המנגן שמוציא הקול ע"י האדם המנגן שאז נולד ונתהוה הקול ונגון.

буквы алеф, хет, эй и айн произносятся горлом и так далее. [Однако] места артикуляции не создают и не производят буквы, подобно тому как арфа, на которой играют, издает звук благодаря музыканту: тогда звук и мелодия рождаются и возникают.

אבל האותיות שבה' מוצאות הפה אינו כן אלא שהאותיות כבר היו בנפש שכל נפש מליאה אותיות ובבואם לה' מוצאות הפה הם המניעים את המוצאות ולא מתנועעים ע"י המוצאות.

Но с буквами, произносимыми в пяти местах артикуляции во рту, дело обстоит иначе: буквы уже существовали в душе, ибо каждая душа полна букв. Когда они достигают пяти мест артикуляции во рту, именно они приводят эти места в движение, а не сами приводятся в движение ими.

9 והנה יש כמה בחי' אותיות. אותיו' [אותיות] המחשבה ואותיו' [ואותיות] הדבור. אותיות המחשבה בבינה ואותיות הדיבור במלי' ובחי' דבור שלמעל' [שלמעלה] הוא בבחי' המחשבה למטה

Итак, есть несколько уровней букв: буквы мысли и буквы речи. Буквы мысли относятся к Бине (пониманию), а буквы речи — к Малхут (царству). Уровень речи наверху соответствует уровню мысли внизу,

שהוא דבור המלאכי' [המלאכים] וקרא זא"ז [זה אל זה / זה את זה] וגבוה מעל גבוה שמקבלי' [שמקבלים] דין מן דין עד רום המעלות מה שלמטה הוא בבחי' מחשבה נקי' לגבי שלמעלה בחי' דבור ובחי' מחשבה שלמעלה יותר נעלמה.

то есть это речь ангелов, «и один взывает к другому». И «высоко над высоким», ибо они получают друг от друга вплоть до самой вершины высот: то, что внизу находится на уровне мысли, относительно того, что выше, называется уровнем речи, а уровень мысли, стоящий еще выше, более сокрыт.

10 והנה שרש גלוי האותיות הוא בחכמה ויהי האדם לנפש חיה. בחי' חיה היא בחכמה. אך אין זה רק בבחי' גלוי

Итак, корень раскрытия букв — в Хохме (мудрости): «и стал человек живой душой (нефеш хая)»; уровень Хая — в Хохме. Однако это относится лишь к уровню раскрытия,

אבל שרשם הנעלם הוא למעלה מעלה בבחי' כתר כמ"ש בזוהר אינון כתרין עילאין כו' ונחתא כ"ף מעל כורסיא דיקריה כו'

тогда как их сокрытый корень находится неизмеримо выше — на уровне Кетер (Венца), как сказано в Зоаре: «Они — высшие венцы» и т. д., и «буква каф спустилась с Его престола славы» и т. д.

כי מהות האותיות אינן בחי' שכל רק הם למעלה מן השכל שא"א להשיג בשכל מהות האותיות ומוצאן במבטא אב"ג שהם יוצאות מכלי השכל.

Ибо сущность букв не относится к интеллекту; напротив, они выше интеллекта, поскольку невозможно постичь разумом сущность букв и их источник, проявляющийся в произношении алеф, бет, гимел, — то, что они исходят из сосудов интеллекта.

רק עיקרם נלקחים מבחי' שלמעלה מהשכל והן נעשות בחי' לבוש להשכל להשכיל כל דבר בכל לשון מע' לשון.

Напротив, главным образом они берутся с уровня, который выше интеллекта, и становятся для него облачением, позволяющим постигать всякую мысль на любом из семидесяти языков.

שכל דבר שכל אינו נתפס אלא באותיות אבל אין האותיות מהות השכל ועצמותו אלא בחי' לבוש כנודע שהשכל מתלבש לפעמים באותיות אלו.

Всякая интеллектуальная мысль постигается только посредством букв; однако буквы не являются сущностью интеллекта и самим его существом, а представляют собой лишь его облачение, как известно: порой интеллект облачается в одни буквы,

11 ולפעמים באותיות אלו. כמו דבור התוספות והר"ן [והרבינו נסים] שמלבישים כל א' השכל באותיות אחרים ונלקחים מלמעלה מן השכל רק שאין מתגלים אלא בשכל.

А иногда — в этих буквах, как в словах Тосафот и Рана: каждый из них облачает разум в другие буквы. [Эти буквы] берутся выше разума, но раскрываются лишь в разуме.

והמשל בזה כח ההולדה שבמוח שנתהווה באדם אחרי היותו בן י"ג או ט' (סנהדרין רפ"ח)

И примером этому служит сила деторождения, которая находится в мозге и возникает у человека после достижения им тринадцати или девяти лет (Санхедрин, начало главы 8).

ואף שכבר הי' [היה] לו מוחין בשלימות מ"מ כח ההולדה לא נגמר עד היותו בן י"ג או ט' וגמר כח זה תלוי במאכל אשר יאכל.

И хотя его интеллект уже был полностью развит, сила деторождения все же достигает завершенности лишь к тринадцати или девяти годам; завершение этой силы зависит от пищи, которую он ест.

וכנודע ממה שאין מאכילין את הכה"ג [הכהן גדול] בעיוה"כ [בערב יום הכפורים] דברים שמרבי' הזרע. שיש מאכלים מרבים הזרע. ויש מאכלים ממעיטים.

Как известно из [закона], согласно которому первосвященнику в канун Йом-Кипура не дают пищу, увеличивающую семя: ведь есть пища, увеличивающая семя, и есть пища, уменьшающая [его].

12 והנה במאכלים ההם עצמן אין בהם כח ההולדה רק כשבאים להמוח. והמוח מתחזק על ידם אזי נתהוו ונגמר כח ההולדה.

Итак, в самой этой пище нет силы деторождения; она появляется и завершается лишь тогда, когда пища достигает мозга и укрепляет его.

כך האותיות [האותיות] באים מלמעלה מהשכל שאינו נתפס באותיות כלל. ומ"מ כשבאים לבחי' השכל נעשה גילוי השכל ע"י אותיות.

Так и буквы приходят свыше разума, [с такого уровня,] который вовсе не постигается в буквах; однако, когда они достигают уровня разума, именно посредством букв раскрывается разум.

13 ולכן אמרו על מט"ט [מטטרון] שקושר כתרי' [כתרים / כתרין] לקונו מתפלותיהם של ישראל. והענין כי אותיות התפלה עולות למעלה ע"י המלאכים כנודע שכמה מלאכים ממונים בכל היכל לקבל התפלות. ואיתא בזוהר שהמלאך נשיק לה.

Поэтому о Метатроне сказали, что он сплетает венцы для своего Создателя из молитв Израиля. Дело в том, что буквы молитвы поднимаются вверх посредством ангелов, как известно: в каждом чертоге (эйхале) назначены несколько ангелов, чтобы принимать молитвы. И сказано в Зоаре, что ангел целует её.

14 וביאור ענין זה הוא כמו הנושק עד"מ מכניס רוחו והבלו בדבר שנושק. כך המלאך מכניס רוחו והבלו באותיות

Объяснение этого: подобно тому, как, например, целующий вкладывает свое дыхание и свое испарение в то, что целует, так ангел вкладывает свое дыхание и свое испарение в буквы молитвы,

התפלה להעלותם מבחי' דבור האדם לבחי' דבור המלאכי' [המלאכים] שהיא בחי' מחשבי' שלמטי' [שלמטה] וכך עולה התפלה למעלי' [למעלה / למעלת] מעולם ועד עולם.

чтобы поднять их с уровня человеческой речи на уровень речи ангелов, которая является уровнем мысли по отношению к нижнему миру. И так молитва поднимается выше, от мира к миру,

עד עולם העליון שם הוא מט"ט [מטטרון] שעושה בחי' כתר זה. פי' שמעלה האותיו [האותיות] עד מקורן ושרשן שהוא בכתר.

вплоть до высшего мира; там находится Метатрон, который создает этот уровень венца. То есть он поднимает буквы к их источнику и корню, находящемуся в Кетер (Венце).

15 והיינו כדי להמשיך אותיות כי התפלה היא יהי רצון שיהי [שיהיה] המשכת רצון אחר מבתחלה שנמשך בכח' [בחכמה] וחכמה היא בחי' דין.

И это нужно для того, чтобы привлечь буквы, ибо молитва — это просьба: «Да будет [Твоя] воля», то есть чтобы была привлечена иная воля, чем та, которая была прежде и привлекалась в Хохму (мудрость); а Хохма — это уровень суда.

וכן התורה דמחכ' [דמחכמה] נפקת מימינו אש דת למו שהיא בחי' אש וגבורות וע"פ התורה אין יסורים בלא עון. אבל בכתר שם הם רחמים פשוטים ונושא עון כו' ומשם נמשך אותיות חדשות כו':

Так же и Тора, которая «исходит из Хохмы»: «из десницы Его — огненный закон для них», — а это уровень огня и Гвурот (сдержанности); и согласно Торе нет страданий без греха. Но в Кетере (Венце) заключено простое милосердие, и Он «несёт грех» и так далее; оттуда привлекаются новые буквы и так далее.

16 והנה ככל הענין הזה באותיות כך הוא בבחי' המצות כי נר מצוה. והענין שאין אור הנר מאיר אלא כשיש אויר סביב האור

Итак, как всё это относится к буквам, так же обстоит дело и с уровнем мицвот, ведь «мицва — светильник». Смысл в том, что светильник светит лишь тогда, когда вокруг его света есть воздух;

משא"כ כשאין שם אויר יכבה ולא יאיר כלל והנה האויר הוא בבחי' אותיות. כי הרי רואין שיסוד האויר הוא תחת יסוד האש.

тогда как при отсутствии воздуха он гаснет и совсем не светит. Воздух же соответствует уровню букв. Ведь мы видим, что стихия воздуха стоит ниже стихии огня.

17 ואעפ"כ [ואף על פי כן] הרי יש בו דקות הרבה מיסוד האש. והטעם כי האויר אע"פ [אף על פי] שהוא למטה מיסוד האש. מ"מ שרשו הוא למעלה.

И всё же в нём гораздо больше тонкости, чем в стихии огня. Причина в том, что, хотя воздух и ниже стихии огня, его корень, тем не менее, выше.

וביאור הדבר כי הנה יעקב אמר מה נורא. ולכן מה שאומרים הגדול הגבור והנורא. נורא הוא מדתו של יעקב.

Объяснение этого таково: Яаков сказал: «Как страшно!» Поэтому, когда мы говорим: «великий, могучий и грозный», «грозный» — это качество Яакова.

18 ולכאורה לא שייך בחי' נורא ליעקב כ"א לפחד יצחק. אלא לפי שיעקב היה הממוצע בין האבות.

На первый взгляд, качество «страшный» не относится к Яакову, а только к «Трепету Ицхака». Но [оно относится к нему], потому что Яаков был посредником между праотцами.

ונודע שא"א שיחברו ב' הפכים עד שיערה רוח מלמעלה משניהם. כענין עושה שלום במרומיו כו'.

Известно, что два противоположных начала невозможно соединить, пока не изольётся на них дух свыше, с уровня, превосходящего их обоих, — подобно сказанному: «Он творит мир в Своих высотах» и т. д.

19 ולכן מאחר שיעקב היה המחבר לכך היה בו גילוי בחי' נורא שהוא למעלה משניהם. וכך הוא בבחי'

אור שהדקות הוא לפי שהוא בחי' ממוצע שהוא בקו האמצעי חח"ן [חכמה חסד נצח] מימין. ובג"ה [ובינה גבורה הוד] משמאל.

Поэтому, поскольку именно Яаков соединял их, в нем раскрывался уровень «грозного», который выше обоих. Так же и с уровнем воздуха: его тонкость объясняется тем, что он представляет собой посредствующее звено, относящееся к средней линии, — Хохма (мудрость), Хесед (доброта) и Нецах (победа) справа, а Бина (понимание), Гвура (сдержанность) и Ход (великолепие) слева,

20 וכדת"י [וכדעת תפארת יסוד] באמצע הוא בחי' אור שהוא בחי' ז"א שהוא בקו הממוצע בחי' [ת"ת] [תפארת]

ולכן נקי אור אור יו"ד.

а Кетер (Венец), Даат (знание), Тиферет (красота) и Йесод (основа) — посередине: это уровень воздуха, который соответствует Зеир Анпин (эмоциональным качествам), находящемуся на средней линии, уровень [Тиферет]. Поэтому воздух (авир) называется светом (ор) [с добавленной] буквой йуд.

שהיו"ד הוא בחי' העלם של האור שמוריד וממשיך להיות האור מאיר. כמו האותיות שהן בבחי' ההעלם.

Ибо йуд — это сокрытие света, которое низводит и притягивает его, чтобы свет сиял, подобно буквам, принадлежащим к уровню сокрытия.

21 ובהן ועל ידן נתפס השכל ובא לידי גילוי כי א"א לכל שכל בלי אותיות כנ"ל.

И в них и посредством них постигается разум и приходит к раскрытию, ибо никакой разум невозможен без букв, как объяснялось выше.

כך האויר שהוא בבחי' העלם בו ועל ידו נתפס האור להאיר לבא לידי גילוי. וזהו כי נר מצוה ותורה אור.

Так и воздух, который находится на уровне сокрытия: в нем и посредством него постигается свет, чтобы светить [и] прийти к раскрытию. И это [смысл слов]: «Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет».

שע"י נר מצוה נעשה התורה אור כי המצות עולות עד הכתר ששם שרש המצות תר"ך עמודי אור עמוד שמחבר מעלה למטה.

Ибо благодаря «заповедь — светильник» Тора становится светом; ведь мицвот возносятся к Кетеру (Венцу), где находится корень мицвот: шестьсот двадцать столпов света — столп, соединяющий верхнее с нижним.

22 וכענין יעקב חבל נחלתו כשמתנועע החבל למטה כו'. וכך ע"י המצות שהן במלי' עולות בכתר ונמשך משם בחי' אותיות חדשים דהיינו תוס' [תוספת] אור להיות אור התורה מאיר. כי הנה התורה נקראת משל הקדמוני.

Подобно сказанному о Якове: «Яков — вервь Его удела»: когда нижний конец верви движется и т. д. Так и благодаря мицвот, находящимся в Малхут (царстве) [и] возносящимся к Кетеру (Венцу), оттуда нисходит уровень новых букв, то есть дополнительный свет, чтобы свет Торы сиял. Ведь Тора называется «притчей Предвечного».

23 וענין המשל הוא כמ"ש וידבר שלשת אלפים משל. כי הנה חכמת שלמה היא חכמה תתאה שהיא בחי' מלי' דאצי'.

Смысл притчи — в сказанном: «И произнёс он три тысячи притч». Ведь мудрость Шломо — это нижняя Хохма, уровень Малхут мира Ацилут;

והיינו בחי' מלי המאירה בבי"ע כי מלי דאצי' עצמה היא רוה"ק [רוח הקודש] ונו"ה [ונצח והוד] דאצי' היא בחי' נבואה ובאצילות איהו וחיוהי חד.

то есть уровень Малхут, сияющей в [мирах] Брия, Йецира и Асия. Ибо сама Малхут Ацилута — это святой дух (руах а-кодеш), а Нецах и Ход Ацилута — уровень пророчества; и в Ацилуте «Он и Его сосуды» едины.

ולכן יש ס"ר פירושם על כל פסוק מד"ת [מדברי תורה] ונבואה. וגם משלי ושה"ש [ושיר השירים] שאמר שלמה ברוה"ק [ברוח הקודש] הן במלי דאצילות עצמה למעלה מחכמת שלמה

Поэтому существуют шестьсот тысяч толкований каждого стиха слов Торы и пророчества. И также книги «Притчи» и «Песнь песней», которые Шломо произнёс под воздействием святого духа, относятся к самой Малхут Ацилута, находящейся выше мудрости Шломо;

אבל מה שנתן חכמה לשלמה היא בחי' חכמה תתאה דבריאה ובחכמה זו דיבר על כל דבר מד"ת [מדברי תורה] שלשת אלפים משל

но то, что [Б-г] даровал Шломо как мудрость, — это уровень нижней Хохмы [мира] Брия; и этой мудростью он произнёс три тысячи притч о каждом изречении слов Торы,

דהיינו רוחניות שבד"ת [שבדברי תורה] מכל הגי' עולמות בי"ע (שכל מה שיש למטה יש למעלה כנודע מאתרוג שלמטה שמעורר למעלה שדוקא אתרוג ולא תפוח.

то есть о духовном содержании слов Торы во всех трёх мирах — Брия, Йецира и Асия (ведь всё, что есть внизу, есть и наверху, как известно из примера этрога внизу, пробуждающего [свой источник] наверху: именно этрог, а не яблоко.

ולקרב אל השכל הוא כמו דבר גשמי המצוייר בדמיון האדם. אך דמיון מחשבת האדם אינה פועלת כלום. אבל למעלה כי לא מחשבותי כו')

Чтобы приблизить это к пониманию, можно уподобить его материальному предмету, представшему в воображении человека. Однако воображение человека ничего не производит, тогда как наверху — «Ибо мысли Мои не [ваши мысли]» и т. д.)

שהשיג ממדרגה התחתונה דעשיה עד מדרגה הראשונה שבבריאה. וכל עולם יש בו י"ס [י' ספירות] וי' כלול מ" עד אלף וזהו שלשת אלפים.

[Это то,] что он постиг: от самой нижней ступени Асии до первой ступени Брии. В каждом мире есть десять Сфирот, и каждая из десяти включает в себя десять, вплоть до тысячи; это и есть три тысячи.

אבל באצ"י דאיהו וחיוהי חד לא השיג. אבל כאמת גם התורה דאצ"י היא בחי' משל לגבי המאציל העליון ב"ה.

Но Ацилут, где «Он и Его сосуды» едины, он не постиг. Однако в действительности даже Тора Ацилута — это притча по отношению к Верховному Эманатору, благословен Он.

דאוריית' [דאורייתא] מתקשרא בקוב"ה [בקודשא בריך הוא] כמו דישראל מתקשרא באוריית' שאין להם ערך לגבי התורה אלא דמתקשרא בה.

Ибо «Тора связана со Святым, благословен Он», подобно тому как «Израиль связан с Торой»: ведь Израиль несопоставим с Торой, но связан с ней.

24 וכך התורה מתקשרא בקוב"ה [בקודשא בריך הוא] כו'. וכדי שיומשך ויתפשט אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה המאציל בהתורה הוא ע"י נר מצוה

Так же и Тора связана со Святым, благословен Он, и т. д. А чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, Эманиратор, нисходил и распространялся в Торе, необходима «заповедь — светильник»,

שהיא בחי' אוי"ר [אור] אור י' שהמצות הן בחי' העלאה כמו קרבנות שנעשו מן הבהמות להיות אשה ריח ניחוח.

то есть уровень авир (воздух), или ор (свет) [с буквой] йуд. Ведь мицвот представляют собой уровень восхождения, подобно жертвоприношениям, которые совершались из животных, чтобы стать «огненной жертвой, благоуханием, приятным [Б-гу]».

וכן תפלין של קלף מעור הבהמות. וציצית של צמר. והרי זו בחי' העלאה מדבר גשמי להיות התכללות ברוחניות אק"ב [אשר קדשנו כמצותיו]

Так же и тфилин делают из пергамента, изготовленного из шкур животных, а цицит — из шерсти. Это и есть восхождение от материального предмета, чтобы он включился в духовность выражения «Который освятил нас Своими заповедями».

(וגם הם המשכות אך מפני שנעשות ע"י מעשה האדם בפו"מ [בפועל ממש] הרי הן העלאות שהאדם מעלה ומקשר אותן לאו"ס [לאור אין סוף] הנמשך בתוכן משא"כ התורה היא המשכה לבדה קורא בתורה שקורא וממשיך מה שכבר היה כאדם הקורא לחברו כו')

(Они также являются нисхождениями, однако поскольку совершаются посредством действия человека, на деле, это восхождения: человек возносит их и связывает с Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), который нисходит в них. Тора же — это одно лишь нисхождение: тот, кто читает (коре) Тору, призывает и низводит то, что уже было, подобно человеку, который зовет своего товарища, и т. д.)

וע"י העלאה זו נעשה המשכת התורה. וזהו יהא שמו הגדול מבורך כי יש שם הוי"ה בחי' מלי' כי הוי"ה הוא ז"א ושמו של הוי"ה

И благодаря этому восхождению происходит нисхождение Торы. В этом смысл слов «Да будет благословенно Его великое имя»: ведь есть имя Авая — уровень Малхут, ибо Авая — это Зеир Анпин, а имя Авая,

דהיינו הגילוי הוא במלי' ושם הגדול הוא בכתר (ופעם אמרו בזוהר דהיינו בבינה והכל א' כי התגלות עתיק בבינה) דהיינו מלי' דא"ק [דאדם קדמון]

то есть раскрытие, находится в Малхут, а великое имя — в Кетер (в одном месте в Зоаре сказано, что оно находится в Бине; это одно и то же, поскольку раскрытие Атика происходит в Бине), то есть в Малхут Адама Кадмона (Первозданного Человека).

ולכן אומרים מברך לעלם בלשון יחיד שהוא עולם האצ"י שהוא רה"י [רשות היחיד] דאיהו וחיוהי חד לפי ששם הגדול הוא למעלה מהאצילות ונמשך באצ"י וזהו הקב"ה מנענע בראשו.

Поэтому мы говорим «благословен леалам» — «для мира» — в единственном числе: речь идет о мире Ацилут, который является частной областью (решут аяхид), ибо «Он и Его жизненные силы едины». Ведь великое имя находится выше Ацилут и нисходит в Ацилут. В этом смысл слов: «Святой, благословен Он, кивает головой».

פי' בבחי' כתר שמנענע וממשיך למטה אך דוקא באיש"ר [באמן יהא שמיה רבא] דאגדתא כי אגדה היא בחי' חכמה שרוב סודות התורה גנוזין בה כמ"ש האריז"ל [האריז"ל זכרנו לברכה].

То есть это уровень Кетера, который Он приводит в движение и низводит вниз. Однако [это происходит] именно при произнесении «Амен, йеhey шмей раба» после Аггады, ибо Аггада — это уровень Хохмы, где скрыта большая часть тайн Торы, как писал Ари-заль.

25 ואיש"ר [ואמן יהא שמיה רבא] **אומרים בצבור שאז דוקא מנענע בכל בחי' ראשו משא"כ אחד העוסק בתורה אע"פ** [אף על פי] **שהקב"ה קורא ושונה כנגדו מ"מ אין המשכה זו רק בחלק נפשו אבל בצבור ממשיכים בחי' כללות כו'.**

«Амен, йеһей шмей раба» произносят в общине, ибо только тогда Он приводит в движение каждый уровень Своей «головы». Один же человек, занимающийся Торой, — хотя Святой, благословен Он, читает и изучает её напротив него, — тем не менее это нисхождение затрагивает лишь часть его души; тогда как в общине нисходит уровень целого в его общем и собирательном выражении и т. д.

26 ובזה יובן ענין נ"ח משמאל ומזוזה מימין. מזוזה הוא בחי' המצות שהמזוזה היא בחי' העלא' [העלאת / העלאה].

Теперь станет понятен смысл слов: «ханукальный светильник слева, а мезуза справа». Мезуза соответствует мицвот, ибо мезуза представляет собой аспект подъёма.

שבית האדם וכל מה שבתוכו בטל לה' אחד שכותבין במזוזה אחד ואהבת. כי בכל לכבך הוא בחי' התפלה בלב.

Ведь дом человека и всё, что в нём, предано единому Б-гу, [Который] Един: в мезузе пишут «Един» [и] «И возлюби». Ибо «всем сердцем твоим» — это аспект молитвы в сердце.

27 ובכל נפשך היא בחי' התורה לקשר מחשבה במחשבה ודבור בדבור. ודברי אשר שמתי בפיך. ובכל מאדך היא המזוזה שהיא בסוף ביתו עם כל הרכוש שבתוכו.

«Всем существом твоим» — это уровень Торы, связывающей мысль с мыслью и речь с речью, — и «слова Мои, которые Я вложил в уста твои»; а «всем достоянием твоим» — это мезуза, находящаяся у входа в его дом вместе со всем имуществом внутри него.

ועי"ז נ"ח משמאל היא תורה אור שהיונים רצו להשכיחם תורתך ותקנו להניחה על פתח הבית מבחוץ לר"ה [לראש השנה].

И благодаря этому [возникает] ханукальный светильник слева, ибо «Тора — свет», а греки стремились «заставить их забыть Твою Тору»; и [мудрецы] установили ставить его у входа в дом, снаружи, обращённым к общественному пространству.

כי המלי נקי פתח הבית שמשמש כניסה ויציאה וכך כתיב בזאת יבא אהרן אל הקדש כו'. וביציאתה לבי"ע הנה מלי בכל משלה.

Ибо Малхут (царство) называется входом в дом, через который входят и выходят; и так сказано: «С этим войдёт Аарон в Святилице» и т. д. А когда она выходит в Брия, Ёецира и Асия, «царство Его властвует над всем».

וצריך להמשיך גם שם בטורי דפרודא. על הרי בתר בחי' אור התורה והיא משמאל בחי' גבורות וזה היה בזמן בית שני כו':

И необходимо привнести [свет] и туда, в «горы разделения» — «на горы Бетер», — уровень света Торы. Он находится слева, на уровне Гвурот (сдержанности); так было во времена Второго Храма и т. д.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/16/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак